K. 666. Lintel of Vat Kirivong, 592 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00666

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00666.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the seventh century CE. The letters of the second line are bigger than those of the first and the last lines.

Edition

1. Śārdūlavikrīḍita

〈1〉 〈Column a〉 [––––◡◡–◡–◡◡◡––––◡––◡–]
〈Column b〉 [–––]s sa v(r̥)ṛ̥ṣo(da)y(e g)urur aya[ṁ] kumbhe saśu(kro vudh)aḥ
〈2〉 〈Column a〉 puṣyendus sa tulādhare ’vani-suto meṣālaye bhānujaḥ
〈Column b〉 liṅgan tat parameśvarasya vidhinā saṁsthāpitaṁ ya(jva)nā ‖

2. Upajāti

〈3〉 〈Column a〉 rāja-prasādena hi somati-strī
〈Column b〉 tas(y)āś [ca] p[u]trās tv atha pautrakāś ca
〈Column c〉 Adāsa-bhāvaṁ prajagāma tasmai
〈Column d〉 prabhāsasomā yama-(chi)dra-vānaiḥ

Apparatus

〈1〉 saśu(kro vudh)aḥ ◇ *saśukravudhaḥ* GC.

Translation into French by Cœdès 1937–1966

1.

[...] Jupiter dans le Taureau à son lever, Mercure avec Vénus dans le Verseau, la lune dans Puṣya, Mars dans la Balance, Saturne dans le Bélier, ce *liṅga* de Parameśvara a été érigé suivant la règle par le sacrificateur.

2.

Par faveur du roi envers celui-ci, Prabhāsomā, femme de Somati, a obtenu la liberté avec ses fils et ses petits-fils (dans l'année marquée) par les (5) flèches, les (9) ouvertures et le couple (= 2).

Bibliography

First edited by George Cœdès (1937–1966, vol. 5, p. 45) with a French translation; re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n.798.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 5, page 45.